

NATIONS UNIES

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

UNITED NATIONS

—
**COMMISSION ECONOMIQUE
POUR L'EUROPE**

—
**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ**

—
**ECONOMIC COMMISSION FOR
EUROPE**

SEMINAIRE

СЕМИНАР

SEMINAR

**КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ТРАНСГРАНИЧНОМ
ВОЗДЕЙСТВИИ ПРОМЫШЛЕННЫХ
АВАРИЙ**



Distr.
GENERAL

ECE/CP.TEIA/SEM.2/2007/1
ECE/MP.WAT/SEM.7/2007/1
6 March 2007

**ЗАСЕДАНИЕ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

RUSSIAN
ENGLISH AND RUSSIAN ONLY

Семинар по трансграничному случайному
загрязнению внутренних вод, ответственности и
компенсации – вызовы и возможности

Венгрия (Будапешт), 21–22 мая 2007 года

ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ

I. Введение

1. Участники Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий утвердили Протокол о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды на втором совместном заседании, состоявшемся в Киеве 21 мая 2003 года.
2. Конференция сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий и заседание сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер на своих прошлых заседаниях (в Риме 15–17 ноября 2006 года и в Бонне 20–22 ноября 2006 года) предпринять шаги для изучения ситуации с ратификацией Протокола.

GE.07-20919

3. Бюро обеих Конвенций решили совместно организовать семинар на тему «Трансграничное случайное загрязнение внутренних вод, ответственность и компенсация – вызовы и возможности».
4. Выводы семинара будут представлены на шестой Министерской конференции «Окружающая среда для Европы» в Белграде в октябре 2007 года.

II. Цели

5. На семинар приглашены юристы, экономисты, управленцы и технические специалисты. Он предоставит платформу для обмена информацией и опытом по вопросам гражданской ответственности и компенсации за ущерб в результате воздействия промышленной аварии в трансграничных водах. Эксперты также обсудят новые вопросы, проблемы и озабоченности в отношении ратификации Протокола. Таким образом, на семинаре будет предоставлена возможность рассмотреть имеющиеся сложности, поделиться уроками и обсудить возможные решения.

III. Время и место проведения

6. Семинар состоится в понедельник и вторник 21 и 22 мая 2007 года по приглашению Министерства окружающей среды и водных ресурсов Венгрии.
7. Место проведения - «Пала-хаз» в Будапеште по адресу:

Pala-ház
H-1011 Budapest
Fő utca 14-18
Венгрия

IV. Организация работы

8. На семинаре будут организованы три сессии.
9. Вводная сессия положит начало дискуссии, будут представлены выступления по следующим основополагающим вопросам:
 - (a) Опыт, полученный в результате промышленных аварий с трансграничными последствиями в прошлом, их юридические последствия;
 - (b) Обзор различных режимов гражданской ответственности и компенсации за ущерб, также как и существующих инструментов;
 - (c) Действующее регулирование Евросоюза и будущие перспективы гражданской ответственности и компенсации за ущерб;

- (d) Цель и суть Протокола о гражданской ответственности и его дополнительные преимущества по сравнению с другими режимами.

10. На второй сессии участники обменяются своим опытом работы над Протоколом, в частности, новыми фактами, проблемами и озабоченностями в отношении ратификации этого инструмента.

11. Третья сессия будет посвящена конкретным вопросам, таким как оценка ущерба и роль страхового сектора.

12. Ожидается, что все участники примут активное участие в обсуждениях. Для облегчения подготовительной работы мы хотели бы обратить внимание экспертов на следующие темы для дискуссии:

- (a) Правовая ситуация в странах /организациях региональной экономической интеграции Европейской экономической комиссии ООН (UNECE) в отношении решения вопроса загрязнения трансграничных вод в результате промышленных аварий, принимая во внимание случаи, когда загрязнение вызвано авариями на территории страны и за ее пределами; вопросы, связанные с ответственностью и компенсацией (например, тип компенсируемого ущерба, исполнение и признание судебных решений, природа ответственности, временные и финансовые ограничения ответственности, существующие двусторонние и многосторонние соглашения и пробелы в законодательстве);
- (b) Положение с ратификацией Протокола в странах-членах Европейской экономической комиссии ООН или в организациях региональной экономической интеграции;
- (c) Сложности, озабоченности и препятствия, с которыми столкнулись страны-члены Европейской экономической комиссии ООН или организации региональной экономической интеграции, включая юридические, технические, экономические и социальные аспекты, также как и практические сложности, стоящие на пути ратификации Протокола;
- (d) Выводы и предложения по мероприятиям на будущее.

13. С целью облегчения подготовки семинара просим всех экспертов прислать свои письменные материалы по вышеперечисленным вопросам в Секретариат Конвенции до 30-ого марта.

14. Подробная предварительная программы семинара будет выслана в апреле 2007 года.

V. Рабочие языки

15. Семинар будет проводиться на английском и русском.

VI. Участие

16. Семинар открыт для участия экспертов со всех стран-членов Европейской экономической комиссии ООН (UNECE), представляющих занимающиеся данными вопросами ведомства, частный сектор или неправительственные организации.

17. Эксперты из стран с переходной экономикой могут подать заявку на финансовую помощь для участия в семинаре. Заявки на финансирование должны быть посланы в Секретариат как можно скорее и не позднее 30 марта 2007 года. Форма запроса финансовой поддержки для участия в семинаре находится по адресу www.unece.org/env/civil-liability/welcome.html.

VII. Регистрация участников

18. Каждый участник должен заполнить регистрационный формуляр (по адресу www.unece.org/env/civil-liability/welcome.html) и вернуть его организаторам и Секретариату по адресу, указанному на формуляре как можно быстрее и не позднее 16 апреля 2007 года.

VIII. Прибытие участников, транспорт и гостиницы

19. Семинар начнет свою работу в 9 утра 21 мая 2007 года, поэтому мы рекомендуем участникам приехать в Будапешт в воскресенье 20 мая. Сведения об имеющихся гостиницах находятся на веб-странице UNECE по адресу www.unece.org/env/civil-liability/welcome.html. Участники должны сами зарезервировать себе гостиницу и по прибытии в Будапешт организовать трансфер из аэропорта, также как и из гостиницы обратно в аэропорт при отъезде. Информация об имеющихся видах транспорта содержится на приведенной выше веб-странице.

IX. Визы

20. Участники, которым для въезда в страну необходима виза, должны как можно скорее сообщить об этом в Секретариат. Они должны обратиться в местное дипломатическое представительство Венгрии для получения визы.
